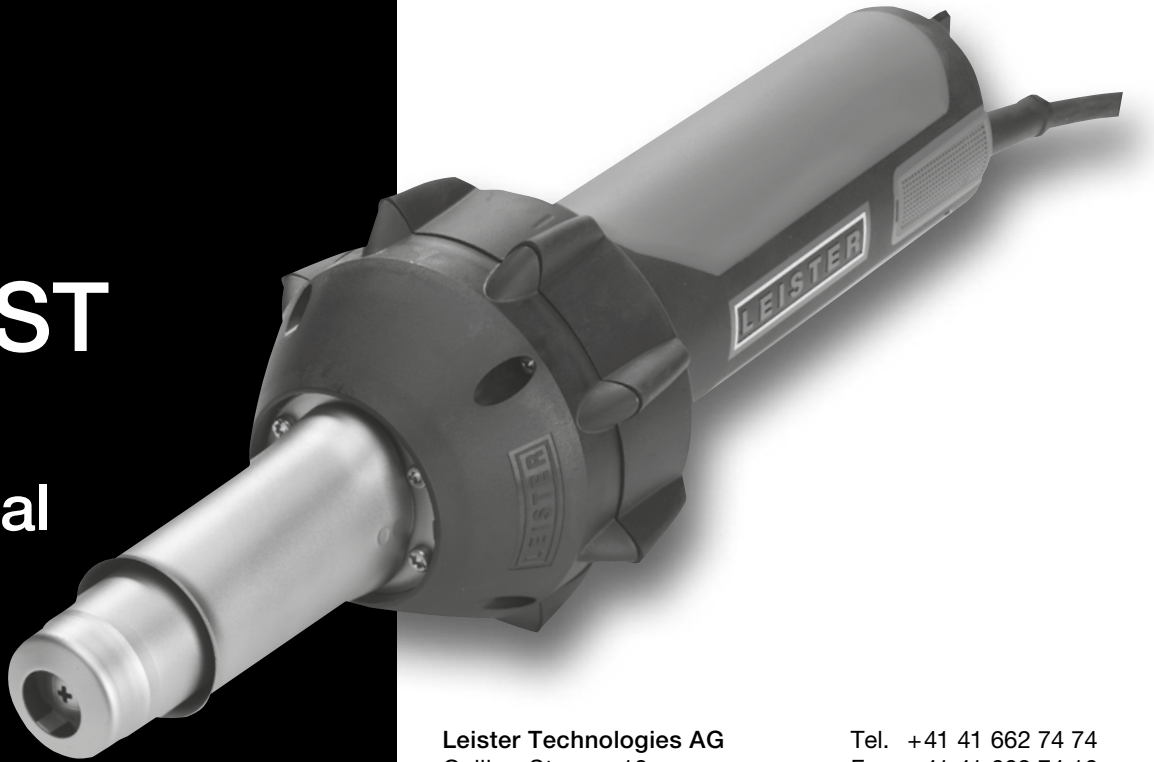
LEISTER

TRIAC ST
Hot Air Tool

User Manual



Leister Technologies AG
Galileo-Strasse 10
6056 Kaegiswil
Switzerland

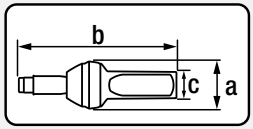
Tel. +41 41 662 74 74
Fax +41 41 662 74 16
sales@leister.com
www.leister.com

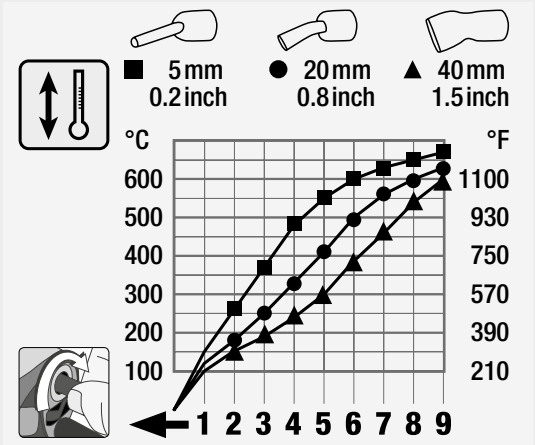
Anwendungen
Dieses Heissluft-Gerät eignet sich zum Schweissen und Schrumpfen thermoplastischer Kunststoffe sowie zum Aufheizen und Trocknen.

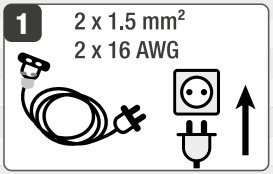
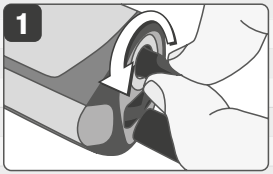
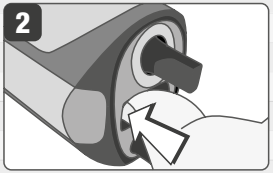
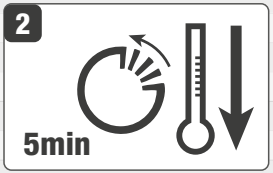
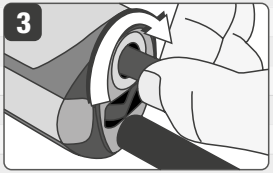
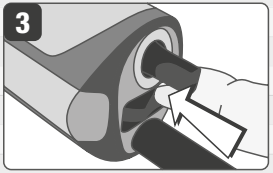
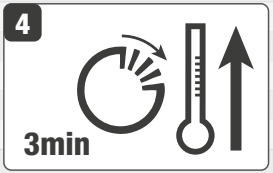
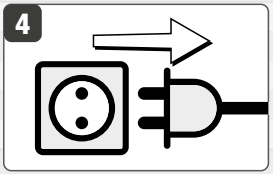
Applications
This hot air tool is suitable for welding and shrinking of thermoplastics as well as for heating and drying..

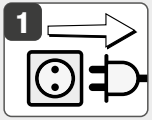
Deutsch	Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme aufmerksam lesen und zur weiteren Verfügung aufbewahren.
English	Please read operating instructions carefully before use and keep for future reference.
Français	Instructions d'utilisation à lire très attentivement avant mise en marche et à conserver pour dispositions ultérieures.
Español	Por favor, leer detenidamente las instrucciones antes del uso y guardarlas para referencia adicional.
Português	Por favor leia cuidadosamente este manual de instruções antes de utilizar o equipamento e guarde-o para futuras consultas.
Italiano	Prima della messa in funzione leggere attentamente queste istruzioni d'uso e tenerle a di sposizione per la consultazione
Nederland	Gebruiksaanwijzing voor ingebruikname, zorgvuldig lezen en voor latere naslag bewaren.
Dansk	Betjeningsvejledningen gennemlæses omhyggeligt før ibrugtagning og gemmes til evt. senere brug.
Svenska	Läs noga igenom bruksanvisningen innan automaten används för första gången och tag vara på den i fortsättningen.
Norsk	Ta vare på bruksanvisningen og les den nøye før apparatet tas i bruk.
Suomi	Käyttöohjeet on luettava huolellisesti ennen käyttöönottoa ja säilytettävä myöhempää tarvetta varten
Ελληνικά	Παρακαλούμε διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες λειτουργίας πριν από τη χρήση και φυλάξτε τις για μελλοντική αναφορά.
Türkçe	Kullanım kılavuzunu, makineyi işletime almadan önce dikkatle okuyun ve daha sonra başvurmak üzere saklayın.
Polski	Należy dokładnie zapoznać się z niniejszą instrukcją obsługi i zachować ją do późniejszego użytku.
Magyar	A használati utasítást üzembevétel előtt gondosan olvassa el és őrizze meg.
Česky	Před uvedením do provozu přečíst pozorně návod k obsluze a uschovat ho aby byl stále k dispozici.
Slovensky	Návod na obsluhu si pozorne prečítajte pred uvedením zariadenia do prevádzky a uchovajte ho pre neskoršie použitie.
Românã	Citiți cu atenție Instrucțiunile de operare şi le păstrați pentru a fi disponibile ulterior.
Slovensko	Pred zagonom skrbno preberite navodila za uporabo in jih shranite za nadaljnjo referenco.
Български	Прочетете внимателно ръководството на потребителя преди пускане в експлоатация и го съхранявайте за по-нататъшно ползване.
Eesti	Enne seadme kasutuselevõttu lugege hoolikalt kasutusjuhendit ja säilitage see edaspidiseks kasutamiseks.
Lietuviu	Prieš pradėdami darbą su prietaisu, atidžiai perskaitykite naudojimo instrukciją ir pasidėkite ją saugioje vietoje, kad galėtumėte prireikus pasinaudoti ja ateityje.
Latviešu	Pirms ekspluatācijas uzsākšanas uzmanīgi izlasiet lietošanas instrukciju un uzglabājiet to turpmākai izmantošanai.
Русский	Перед вводом в эксплуатацию внимательно прочтите инструкцию по эксплуатации и сохраните ее для дальнейшего использования.
日本語	**ご使用を開始する前に必ず本取扱説明書をお読みになり、わかりやすい場所に保管してください。**
中文	调试前请仔细阅读操作说明书，然后再进行下一步的操作。
عربي	قبل بدء التشغيل، يجب قراءة دليل الاستعمال وحفظه للإستعانة به لاحقاً.
ภาษาไทย	กรุณาศึกษาคู่มือการใช้งาน ก่อนการปฏิบัติงาน และเก็บรักษาคู่มือนี้ไว้เป็นเอกสารอ้างอิงในโอกาสต่อไป

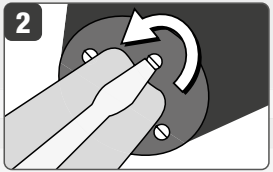
Technische Daten / Technical Data / Caractéristiques techniques / Datos técnicos / Dados técnicos / Dati tecnici / Technische gegevens / Tekniske data / Tekniska data / Tekniske data / Tekniset tiedot / Τε νικά αρακτηριστικά / Teknik veriler / Dane techniczne / Mæszaki adatok / Technická data / Technické údaje / Date tehnice / Tehniāni podatki / Технически параметри / Tehnilised andmed / Techniniai duomenys / Tehniskā informācija / Технические данные / 技術データ / 技术数据 / المواصفات الفنية / ข้อมูลจำเพาะ

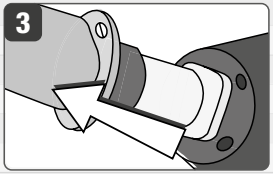
	V~	230	120	100	200
	W	1600	1600	1500	1600
	g lbs	990 2.18			
	°C °F	40 – 700 104 – 1290			
	a = ø mm / inch	90 / 3.5			
	b = mm / inch	338 / 13.3			
	c = ø mm / inch	56 / 2.2			
	l / min (20°C) cfm (68°F)	max. 240 max . 8.48			
	dB (A)	67			

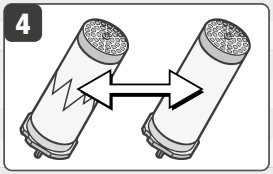


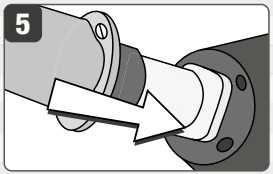
Deutsch		Inbetriebnahme		Ausschalten
English		Start-up		Switching Off
Français		Mise en service		Désactiver
Español		Puesta en marcha		Desconexión
Português		Colocação em funcionamento		Desligar
Italiano		Messa in funzione		Spegnere la macchina
Nederland		Ingebruikneming		Uitschakelen
Dansk		Idriftssættelse		Sluk
Svenska		Idrifttagning		Frånkoppling
Norsk		Igangsetting		Slå av
Suomi		Käyttöönotto		Poiskytkentä
Ελληνικά		Εκκίνηση		Θέση εκτς λειτυργίας
Türkçe		İşletime alma		Kapama
Polski		Uruchomienie		Wyłączanie
Magyar		Üzembe helyezés		Kikapcsolás
Česky		Uvedení do provozu		Vypnutí
Slovensky		Uvedenie do prevádzky		Vypnutie
Română		Punerea în funcțiune		Oprire
Slovensko		Zagon		Izklop
Български		Въвеждане в експлоатация		Изключване
Eesti		Kasutuselevõtt		Väljalülitamine
Lietuviu		Ekspluatācijas sākšana		Išjungimas
Latviešu		Naudojimas		Izslēgšana
Русский		Ввод в эксплуатацию		Выключение
日本語		始動		作動停止
中文		投入运行		具有冷却功能的关断
عربي		بدء التشغيل		إطفاء
ภาษาไทย		เริ่มใช้เครื่อง		ปิดเครื่อง

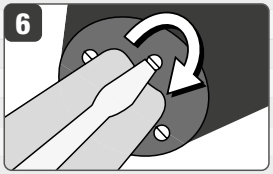




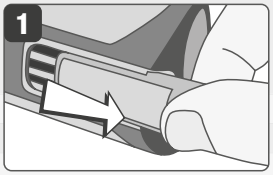


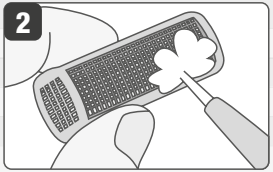


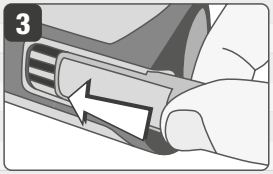




Heizelement-Wechsel	Deutsch
Changing heating element	English
Remplacement de l'élément chauffant	Français
Cambio del elemento calentador	Español
Substituição do elemento de aquecimento	Português
Sostituzione della resistenza	Italiano
Verwarmingselement vervangen	Nederland
Udskiftning af varmeelement	Dansk
Byte av värmeelement	Svenska
Skifte ut varmeelement	Norsk
Kuumennuselementin vaihto	Suomi
Αλλαγή θερμαντικού στοιχείου	Ελληνικά
Isıtma elemanının değiştirilmesi	Türkçe
Wymiana elementu grzejnego	Polski
Fűtőelem csere	Magyar
Výměna topného tělesa	Česky
Výmena vykurovacieho prvku	Slovensky
Înlocuirea elementului de încălzire	Română
Menjava grelnega elementa	Slovensko
Смяна на нагревателен елемент	Български
Kütteelemendi vahetus	Eesti
Sildelementa nomaiņa	Lietuviu
Kaitinimo elemento keitimas	Latviešu
Замена нагревательного элемента	Русский
加熱エレメントの交換	日本語
加热元件更换	中文
تغيير عنصر التسخين	عربي
การเปลี่ยนไส้ความร้อน	ภาษาไทย







Luftfilter reinigen	Deutsch
Cleaning air filter	English
Nettoyer le filtre à air	Français
Limpiar filtro de aire	Español
Limpar filtro de ar	Português
Pulizia del filtro dell'aria	Italiano
Luchtfilter reinigen	Nederland
Rengøring af luftfilter	Dansk
Rengör luftfilter	Svenska
Rengjøre luftfilter	Norsk
Ilmasuodattimen puhdistus	Suomi
Καθαρισμός φίλτρου αέρα	Ελληνικά
Hava filtresi temizlenmelidir	Türkçe
Czyszczenie filtra powietrza	Polski
Levegőszűrő tisztítás	Magyar
Vyčištění vzduchového filtru	Česky
Vyčistiť vzduchový filter	Slovensky
Curățarea filtrului de aer	Română
Čiščenje zračnega filtra	Slovensko
Почистване на въздушен филтър	Български
Õhufiltri puhastamine	Eesti
Gaisa filtra tīrīšana	Lietuviu
Oro filtro valymas	Latviešu
Чистка воздушного фильтра	Русский
エアフィルターの清掃	日本語
清洁空气过滤器	中文
تنظيف فلتر الهواء	عربي
ทำความสะอาดแผ่นกรองอากาศ	ภาษาไทย

Deutsch	Vor dem **Aufsetzen bzw. Wechseln der Düse** das Gerät ganz abkühlen lassen oder ein geeignetes Werkzeug benützen.
English	Before **attaching or replacing a nozzle**, allow the unit to **cool down completely** or use a suitable tool.
Français	Avant de **monter ou de remplacer la buse**, laisser refroidir l'appareil complètement ou utiliser un outil approprié.
Español	Antes de **montar o desmontar la boquilla**, dejar que el aparato se enfríe por completo, o emplear para ello un útil adecuado.
Português	Antes de **colocar ou de substituir o bocal**, deverá permitir que o aparelho se arrefeça completamente ou deverá utilizar uma ferramenta apropriada para tal.
Italiano	Prima di **applicare o di sostituire la bocchetta**, far raffreddare completamente l'apparecchio oppure utilizzare un attrezzo che sia adatto allo scopo.
Nederland	Laat het gereedschap volledig afkoelen voordat u het **mondstuk aanbrengt of vervangt**, of gebruik daarvoor een geschikt hulpgereedschap.
Dansk	Sørg for, at apparatet er afkølet eller brug et egnet værktøj, **før dysen sættes** på eller skiftes.
Svenska	Låt apparaten svalan helt innan munstycket **monteras eller byts**, eller använd ett lämpligt verktyg.
Norsk	**Før dysen settes** på hhv. skiftes må apparatet avkjøles helt eller det må brukes et egnet verktøy.
Suomi	Ennen **suuttimen asennusta** tai vaihtamista, anna laitteen jäähtyä kokonaan, tai vaihtoehtoisesti käytä sopivaa työkalua.
Ελληνικά	Πριν τοποθετήσετε ή, ανάλογα, πριν αλλάξετε τ ο ακροφύσιο αφήστε τη συσκευή να κρυώσει εντελώς ή χρησιμοποιήστε γι΄ αυτό ένα κατάλληλο εργαλείο.
Türkçe	**Memeleri takmadan** ve değiştirmeden önce aleti tam olarak soğutun veya bu išleme uygun bir alet kullanın.
Polski	Przed nasadzaniem lub wymianą **dyszy** należy urządzenie pozostawić do całkowitego ochłodzenia lub używać odpowiedniego narzędzia.
Magyar	**A fúvókának a berendezésre való felhelyezése**, illetve kicserélése előett hagyja teljesen kihűlni a készüléket, vagy használjon megfelelő szerszámot.
Česky	Před nasazením případně výměnou **trysky** nechte stroj zcela ochladit nebo použijte vhodný nástroj.
Slovensky	**Pred nasadením novej dýzy**, resp. pred výmenou dýzy nechajte prístroj úplne vychladnúť, alebo použite nejaký vhodný nástroj.
Română	**Înainte de a monta resp. a schimba duza**, lăsați mașina să se răcească complet sau folosiți o unealtă adecvată.
Slovensko	**Pred vstavljanjem oziroma zamenjavo šobe počakajte**, da se naprava popolnoma ohladi ali pa pri tem delu uporabite ustrezno orodje.
Български	Преди да поставяте, респ. сваляте дюза, оставете електроинструментът да се охлади напълно или използвайте подходящи инструменти.
Eesti	**Enne düüsi** paigaldamist või vahetamist tuleb lasta seadmel täielikult maha jahtuda või kasutada sobivat tööriista.
Lietuviu	**Prieš uždedant arba norint pakeisti purkštuką**, leiskite prietaisui pilnutinai atausti arba pasinaudokite tam tinkamu darbo įrankiu.
Latviešu	**Pirms sprauslas uzlikšanas vai nomaiņas**, ļaujiet aparātam pilnīgi atdzist, vai arī izmantojiet piemērotu instrumentu.
Русский	Перед установкой или сменой **сопла** дать прибору полностью остыть или воспользуйтесь подходящим инструментом.
日本語	ノズルの取り付けまたは交換を行う前に、機器を完全に冷却するか、適切なツールを使用してください。
中文	安装或更换喷嘴前，使设备完全冷却或使用合适的工具。
عربي	قبل توصيل أو استبدال الفوهة، اترك الوحدة تبرد بشكل كامل أو استخدم أداة مناسبة
ภาษาไทย	ก่อนติดตั้งหรือเปลี่ยนหัวจ่ายลม ต้องลดอุณหภูมิของเครื่องลงก่อน และใช้เครื่องมือถอดอย่างถูกต้อง

Предупреждение

Открывание прибора **опасно для жизни**, так как обнажаются детали, находящиеся под напряжением, и места подключения. Перед открыванием прибора выдернуть штепсельную вилку из розетки. Перед вводом в эксплуатацию проверить кабель сетевого питания и штекер, а также удлинительные кабели на электрические и механические повреждения.

Опасность пожара и взрыва при ненадлежащем использовании приборов для подачи горячего воздуха, особенно вблизи воспламеняющихся материалов и взрывоопасных газов.

Опасность получения ожогов! Не дотрагиваться до трубки нагревательного элемента и сопла в горячем состоянии. Дать прибору остыть. Не направлять поток горячего воздуха на людей или животных.

Осторожно

Указанное на приборе **номинальное напряжение** должно соответствовать напряжению в сети.

При работе с прибором на стройках в целях безопасности необходимо использовать **выключатель с дифференциальной защитой.**

Использовать прибор только **под наблюдением.** Тепло может попасть к воспламеняющимся материалам, находящимся вне видимости. Использование прибора разрешено только **обученным специалистам** или под их контролем. Использование прибора детьми строго воспрещается.

Предохранять прибор **от влаги и сырости.**

Ремонт может производиться исключительно в авторизированных сервисных отделениях компании Leister. Разрешается использовать только оригинальные комплектующие и запасные части компании Leister.

Гарантия

- На данное устройство, начиная с даты покупки, распространяются гарантийные обязательства или поручительство прямого дистрибьютора/продавца. При получении претензий по гарантии или поручительству (с предоставлением счета или квитанции о поставке) производственные дефекты или дефекты обработки устраняются посредством ремонтных работ или замены устройства. Данная гарантия или поручительство не распространяется на нагревательные элементы.
- Другие претензии по гарантии или обязательству исключаются на основании императивных правовых норм.
- Данная гарантия не распространяется на неполадки, возникшие в результате естественного износа, перегрузки или ненадлежащего использования.
- Гарантия или поручительство теряет свою силу, если покупатель переоборудовал устройство или внес в него изменения.

Конформность

Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, 6056 Kaegiswil/Швейцария, подтверждает, что данное изделие в исполнении, выпущенном нами, удовлетворяет требованиям следующих общеевропейских норм.

Директивы:	2006/42, 2004/108 (до 19.04.2016), 2014/30 (с 20.04.2016), 2006/95 (до 19.04.2016), 2014/35 (с 20.04.2016), 2011/65
Гармонизированные стандарты:	EN 12100, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-6-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 62233, EN 60335-1, EN 60335-2-45, EN 50581

Kaegiswil, 22.10.2015

Bruno von Wyl, CTO

Andreas Kathriner, GM

Утилизация

Электроинструменты, принадлежности и упаковки должны утилизироваться в соответствии с требованиями по охране окружающей среды. **Только для стран ЕС:** не выбрасывайте электроинструменты в хозяйственный мусор!

LEISTER

www.leister.com

Your authorised sales and service center:

BA_TRIAC ST / Ident No.145.052 / 10.2012 / 11.2015

Leister Technologies AG is an **ISO 9001** certified enterprise.

© Copyright by Leister

Leister Technologies AG
Galileo-Strasse 10
6056 Kaegiswil
Switzerland

Tel. +41 41 662 74 74
Fax +41 41 662 74 16
sales@leister.com
www.leister.com